

31999R0307

12.2.1999.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 38/1

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 307/1999**od 8. veljače 1999.**

o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 1408/71 o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice i Uredbe (EEZ) br. 574/72 o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EEZ) br. 1408/71 radi njihova proširenja na studente

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 51. i 235.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾ podnesen nakon savjetovanja s Administrativnom komisijom za socijalnu sigurnost radnika migranata,uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽³⁾,

- (1) Budući da točka (c) članka 3. Ugovora utvrđuje da aktivnosti Zajednice uključuju, kako predviđa Ugovor, ukidanje prepreka slobodnom kretanju osoba među državama članicama.
- (2) Budući da članak 7a. Ugovora propisuje da unutarnje tržište obuhvaća područje bez unutarnjih granica, na kojem se u skladu s odredbama Ugovora jamči slobodno kretanje robe, osoba, usluga i kapitala.
- (3) Budući da je, radi utvrđivanja slobode kretanja zaposlenih osoba i samozaposlenih osoba, te uklanjanja prepreka koje bi u području socijalne sigurnosti nastale kao posljedica primjene samo nacionalnog zakonodavstva, Vijeće na temelju članka 51. i 235. Ugovora donijelo Uredbu (EEZ) br. 1408/71 o primjeni sustava socijalnog osiguranja na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice ⁽⁴⁾ i Uredbu (EEZ) br. 574/72 o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EEZ) br. 1408/71 ⁽⁵⁾.
- (4) Budući da se, nadalje, opseg Uredbe (EEZ) br. 1408/71 treba proširiti kako bi, u načelu, uključio posebne sustave koji obuhvaćaju studente.
- (5) Budući da u području socijalnog osiguranja primjena samo nacionalnog zakonodavstva ne pruža dovoljnu zaštitu studentima koji se kreću unutar Zajednice; budući da treba uskladiti sustave socijalnog osiguranja koji se primjenjuju na studente kako bi se u potpunosti ostvarilo slobodno kretanje osoba.

⁽¹⁾ SL C 46, 20.2.1992., str. 1.

⁽²⁾ SL C 94, 13.4.1992., str. 326.

⁽³⁾ SL C 98, 21.4.1992., str. 4.

⁽⁴⁾ SL L 149, 5.7.1971., str. 2. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1606/98 (SL L 209, 25.7.1998., str. 1.)

⁽⁵⁾ SL L 74, 27.3.1972., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1606/98 (SL L 209, 25.7.1998., str. 1.)

- (6) Budući da se, radi jednakosti, na studente moraju primjenjivati posebna pravila kao i na zaposlene osobe i samozaposlene osobe; budući da ta pravila radi jednostavnosti i jasnoće moraju nadopuniti već važeće odredbe za zaposlene osobe i samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji.
- (7) Budući da je potrebno prilagoditi Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72 radi primjene njihovih odredbi na studente koji se kreću unutar Zajednice, uzimajući u obzir poseban položaj tih osoba, posebne značajke sustava u kojem su osigurani i davanja na koja imaju prava.
- (8) Budući da je poželjno, unatoč tomu što radi posebnog položaja studenata možda nije bilo moguće utvrditi pravila koja bi ustanovila koje se zakonodavstvo primjenjuje, koliko je to moguće, spriječiti da te osobe podliježu dvostrukom plaćanju doprinosa ili ostvarivanju dvostrukih davanja.
- (9) Budući da potrebne prilagodbe važećih odredbi Uredbe (EEZ) br. 1408/71 zahtijevaju prilagodbu njezina Priloga VI.
- (10) Budući da poseban položaj Luksemburga, gdje svi studenti koji studiraju u inozemstvu imaju pravo na zdravstveno osiguranje, opravdava automatsko izuzeće takvih studenata od zahtjeva za uključivanje u sustav zdravstvenog osiguranja države u kojoj studiraju.
- (11) Budući da zbog posebnog položaja studenata nije bilo moguće osnovati sveobuhvatan sustav koordinacije prava studenata iz socijalnog osiguranja na razini Zajednice, posebno u pogledu invalidskih davanja; budući da se davanja iz socijalnog osiguranja koja mogu ostvariti studenti uvelike razlikuju među državama članicama, posebno s obzirom na posebna nedoprinosa davanja namijenjena pokrivanju dodatnih troškova koji nastaju radi potrebe njege i pokretljivosti invalidnih osoba; budući da je Sud EZ-a prihvatio da su detaljna pravila za ostvarivanja prava na neka davanja usko povezana s posebnim gospodarskim i socijalnim kontekstom; budući da je stoga opravdano ograničeno odstupanje od pravila o koordinaciji razdoblja iz članka 10.a stavka 2. Uredbe (EEZ) br. 1408/71.
- (12) Budući da Ugovor ne daje potrebne ovlasti za poduzimanje odgovarajućih mjera u području socijalne sigurnosti studenata i stoga je opravdana uporaba članka 235., uz članak 51.
- (13) Budući da se ova Uredba primjenjuje ne dovodeći u pitanje uvjete utvrđene Direktivom 93/96/EEZ ⁽¹⁾ o pravu boravišta studenata,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EEZ) br. 1408/71 mijenja se kako slijedi:

1. članak 1. mijenja se kako slijedi:

(a) sljedeća točka dodaje se nakon točke (c):

„(ca) ‚student‘ znači svaka osoba osim zaposlene osobe ili samozaposlene osobe ili član njegove obitelji ili nadživjela osoba u smislu ove Uredbe, koja studira ili polazi strukovno osposobljavanje radi dobivanja kvalifikacije koju službeno priznaju tijela države članice, i koja je osigurana u općem sustavu socijalne sigurnosti ili u posebnom sustavu socijalne sigurnosti za studente;”;

⁽¹⁾ SL L 317, 18.12.1993., str. 59.

(b) u točkama (f), (i) i (ii), riječi „zaposlena osoba ili samozaposlena osoba” zamjenjuju se riječima „zaposlena osoba ili samozaposlena osoba ili student”;

2. članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 2.

Obuhvaćene osobe

1. Ova se Uredba primjenjuje na zaposlene osobe ili samozaposlene osobe i na studente na koje se primjenjuje ili se primjenjivalo zakonodavstvo jedne ili više država članica i koji su državljani jedne od država članica, ili su osobe bez državljanstva ili izbjeglice koje borave na državnom području jedne od država članica, kao i na članove njihovih obitelji i njihove nadživjele osobe.

2. Ova se Uredba primjenjuje na nadživjele zaposlenih osoba ili samozaposlenih osoba i studenata na koje se primjenjivalo zakonodavstvo jedne ili više država članica, neovisno o njihovom državljanstvu, ako su njihovi nadživjeli državljani jedne od država članica, osobe bez državljanstva ili izbjeglice koje borave na području jedne od država članica.”;

3. u članku 9.a u njemačkom tekstu riječi „der Arbeitnehmer oder Selbständige” zamjenjuju se riječima „die Person”;

4. u članku 10. stavku 2. brišu se riječi „kao zaposlena osoba ili samozaposlena osoba”;

5. članak 22.c briše se;

6. u poglavlju 1. glave III. dodaje se sljedeći odjeljak:

„Odjeljak 5.a

Osobe koje studiraju ili polaze strukovno osposobljavanje i članovi njihovih obitelji

Članak 34.a

Posebne odredbe za studente i članove njihovih obitelji

Odredbe članka 18., članka 19., članka 22. stavka 1. točaka (a) i (c), članka 22. stavka 2. drugog podstavka, članka 22. stavka 3., članka 23., članka 24. te odjeljaka 6. i 7., prema potrebi se na odgovarajući način primjenjuju na studente i na članove njihovih obitelji.

Članak 34.b

Zajedničke odredbe

Za osobu iz članka 22. stavaka 1. i 3., kao i članka 34.a, koja u državi članici koja nije nadležna država privremeno boravi radi studiranja ili strukovnog osposobljavanja potrebne za kvalifikaciju koju službeno priznaju tijela države članice, te za članove njezine obitelji koji ju prate tijekom privremenog boravišta, primjenjuju se odredbe članka 22. stavka 1. točke (a) za svaki uvjet potreban za ostvarivanje davanja tijekom privremenog boravišta na području države članice u kojoj ta osoba studira ili se strukovno osposobljava.”;

7. u članku 35. stavku 3., riječi „ne primjenjuje se na zaposlene osobe ili samozaposlene osobe niti na članove njihovih obitelji” zamjenjuju se riječima „ne primjenjuje se na osobe”;

8. u Poglavlju 4. glave III. dodaje se sljedeći odjeljak:

„Odjeljak 5.

Studenti

Članak 63.a

Odredbe odjeljaka od 1. do 4. na odgovarajući način se primjenjuju na studente.”;

9. umeće se sljedeći članak:

„Članak 66.a

Studenti

Odredbe članaka od 64. do 66. na odgovarajući način se primjenjuju na studente i članove njihovih obitelji.”;

10. umeće se sljedeći članak:

„Članak 76.a

Studenti

Odredbe članka 72. na odgovarajući način se primjenjuju na studente.”;

11. umeće se sljedeći članak:

„Članak 95.d

Prijelazne odredbe koje se primjenjuju na studente

1. Na temelju ove Uredbe studenti, članovi njihovih obitelji ili nadživjeli članovi njihovih obitelji ne stječu prava za razdoblje prije 1. svibnja 1999.

2. Svako razdoblje osiguranja i, prema potrebi, svako razdoblje zaposlenja, samozaposlenja ili boravka, navršeno prema zakonodavstvu države članice prije 1. svibnja 1999. uzima se u obzir za utvrđivanje prava stečenih u skladu s odredbama ove Uredbe.

3. Podložno odredbama stavka 1. ovog članka, prema ovoj Uredbi pravo se stječe i kada se odnosi na osigurani slučaj koji je nastao prije 1. svibnja 1999.

4. Davanja koja se nisu priznavala ili su bila obustavljena zbog državljanstva ili boravišta osobe, priznaju se ili ponovno uspostavljaju na zahtjev te osobe od 1. svibnja 1999., pod uvjetom da prethodno priznata prava nisu dovela do jednokratne isplate.

5. Ako se zahtjev iz stavka 4. ovog članka podnese u roku od dvije godine od 1. svibnja 1999., prava iz ove Uredbe za studente, članove njihovih obitelji i njihove nadživjele stječu se od toga dana, i na te se osobe ne primjenjuju odredbe zakonodavstva bilo koje države članice o gubitku ili zastari prava.

6. Ako se zahtjev iz stavka 4. ovog članka podnese nakon isteka razdoblja od dvije godine od 1. svibnja 1999., pod uvjetom da nije došlo do gubitka ili zastare prava, ona se stječu od dana tog zahtjeva, uz primjenu svih povoljnijih odredaba bilo koje države članice.”;

12. Prilog VI. mijenja se kako slijedi:

(a) u odjeljku „D. ŠPANJOLSKA” dodaje se sljedeća točka:

„9. Posebni španjolski sustav za studente (‚Seguro Escolar’) ne temelji priznavanje prava na davanja na završetku razdoblja osiguranja, zaposlenja i boravka, kako su ti izrazi određeni člankom 1. točkama (r), (s) i (sa) Uredbe. Stoga španjolske ustanove ne mogu izdati relevantne potvrde za zbrajanje razdoblja.

Međutim, posebni španjolski sustav za studente primjenjuje se na studente koji su državljani drugih država članica i koji studiraju u Španjolskoj, pod istim uvjetima koji vrijede za studente španjolske nacionalnosti.”;

(b) u odjeljku „I. LUKSEMBURG” dodaje se sljedeća točka:

„8. Osobe obuhvaćene sustavom zdravstvenog osiguranja u Velikom Vojvodstvu Luksemburg koje studiraju u drugoj državi članici izuzete su od zahtjeva da se uključe kao studenti prema zakonodavstvu države u kojoj studiraju.”;

(c) u odjeljku „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” dodaje se sljedeća točka:

„21. U slučaju studenata ili članova njihove obitelji ili nadživjelih osoba sudenta, članak 10.a stavak 2. Uredbe ne primjenjuje se na davanja koja su isključivo namijenjena posebnoj zaštiti invalidnih osoba.”

Članak 2.

Članak 120. Uredbe (EEZ) br. 574/72 zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 120.

Osobe koje studiraju ili polaze strukovno osposobljavanje

Odredbe ove Uredbe, isključujući članke 10. i 10.a, prema potrebi se na odgovarajući način primjenjuju na studente.”

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. veljače 1999.

Za Vijeće
Predsjednik
O. LAFONTAINE